ARUBAANSE COURANT

Diario *pa Aruba*



Anja 23 DIALUNA 24 JULI 1961 No. 4095

Bringamentu ta continua na Bizerta den tur su violencia

NEW YORK, 24 juli — Conseho di Seguridad ayera tardi a acepta un resolucion qu ta exigi Francia y Tunesia stop di tira y retira e trupanan for di e posicionnan qu nan a ocupa prome qu e conflicto a cuminsa. Dies di e diesun delegadonan a vota pa e resolucion, e delegado frances a queda sin vota. Prome e delegadonan di liberia y Republica Arabe Uni a entrega un resolucion largu.

Si nan haci loke ta para den e resolucion anto esey ta nifica cu e bloqueada di Tunesië lo keda suspende y e medidanan di Represailia contra ciudadanonan Frances lo stop.

Despues di e votacion e president di e reunion, senjor Benites, di Ecuador a pidi e dos partidonan pa cumpli cu loke ta para den e resolucion. E conseho, despues di hopi debate a rechaza un resolucion cu Liberia y Republica Arabe Uni a entrega y cu ta exigi pa tur Francesnan bandona Tunesië. Solamente e delegado di India, Ceylon y Union Sovietica tabata na fabor di e resolucion aqui. E otronan a keda sin vota. Ademas nan a rechaza un resolucion Mericano — Ingles cu ta pidi negociacionnan pa un areglo pacifico, sin cu nan fija intencion concreto pa e negociacionnan.

Union Sovietica, Francia, Republica Arabe Uni, Liberia y Ceylon a keda sin vota mientras cu e otro seis representantenan tabata na fabor di e resolucion. Pa acepta un resolucion mester di siete voto. E conseho a suspende reunion sin cu nan a pone un fecha pa e siguiente reunion.

Ambos partido a respeta e punto di vista

Francia y Tunesië a obedece e resolucion di conseho di seguridad di Nacionnan Uni y nan a stop di tira.

Ora cu awe mainta ocho'or nan a firma e acuerdo y mes ora el a drenta na vigor e Francesnan a controla henter e ciudad, e puntonan strategico den vecindario y e canal. E trupanan Frances tabatin mas o menos 600 presu. Esaki ta informe oficial di Paris.

Segun e corant Tunecino „Afrique-action" nan a mata diasabra mainta mas di seis cien Tunecino, mayoria di nan ciudadanonan.

E comandante Frances di Bizerta a hanja orden pa ofrece e autoridadnan local di Tunesië pa del'bera riba e condicionnan pa stop di tira. Nan a haci un oferta igual pa Sahara. E gobernador di Bizerta y e admiral Frances Maurice Amman a cuminsa delibera tocante ejecucion di un armisticio.

President Bourguiba di Tunesië a invita secretario general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjoeld pa bishita Tunesië y papia eynan tocante Bizerta.

Queho di Tunesia riba agresion di Francesnan

E minister Tunecino di informacion, Masmoedi, a bisa awe na Cairo cu pronto nan lo anuncia cu Republica Arabe Uni y Tunesië lo bolbe tene relacionnan diplomatica. E intercambio di embajador entre e dos paisnan pronto lo tuma lugar. Esaki ta solamente un asuntu di algun formalidad.

E consejo di Liba Arabe mayan ta reuni na Cairo pa discuti e keho di Tunesië riba e agresion Frances.

E embajador di e paisnan miembro di e lugar lo representa nan respectivo pais.



EXTRADICION DJE ALEMAN ARNDT — Gobierno Hulandes a entrega e aleman Arndt di 41 anja na Suiza. E aleman aqui a pasa 3 luna den prison di Maastricht. E detencion aqui tabata relaciona cu un suplica di extradicion Suizo riba sospecho di asesinato, cu a tuma luga na Geneve na anja 1957. Basta tempo Sr. Arndt tabata den welga di hamber. Riba e portret aqui nos ta mira dos miembro di imigracion ta companja Rudolf Arndt na e avion cu lo hibe Zurich.

COLEGIO ARUBANO A SERA ANJA ESCOLAR CU BAILE

ORANJESTAD. — Den Aruba Tivoli Club diasabra anochi ultimo mas di 150 alumnonan di Colegio Arubano y nan maestronan a clausura e anja escolar c'un baile cu a dura te mei anochi. Musica e anochi aki tabata di „Estrella Musical".

E baile aki a keda organiza pa e directiva di e „leerlingen vereniging".

Awe mainta e alumnonan di Colegio Arubano ta cuminza c'un excursion cu ta hibanan ta cuater diferente sitio. Un grupo lo bai pa e fabrica di awa na Balashi, un otro lo bai pa e Hydroponics Farm, gruno numera tres pa Haaf y pa Marinierskamp y grupo numero cuater pa vliegveld.

Mas laat den dia tur e alumnonan lo reuni na e gruta di Hul'ba na Fontein, na unda un pic-nic lo ser teni.

EXPLOSION CHIKITO DEN HAF

ORANJESTAD. — Diasabra atardi pa mas o menos cinco pa dos tabatin un explosion chikito den terreno di haaf patras di e oficina di Haven- en Loodsdienst. Ey un gascylinder a explota na momento cu algun trahadornan di e fam. K. Loonstra tabata cortando e monton di heronan bieuw ey banda. A resulta un candela chikito, pero personanan cybanda mes a lagra pagele na tempor. No tabatin danjo personal ni material. Recherche ta investigando e causa di e explosion.

E funcion presenta pa MASCARUBA a resulta un grandioso presentacion

Joeki Broedelet por queda orgulloso riba e grupo cu e la entrena

ORANJESTAD — Mester ser bisa cu e personanan cu diabiernes anochi ultimo a ocupa casi e ultimo stoel den Centro Cultural a pasa mas di tres hora gozando di e comedia den 3 acto „Veneno Sabroso" cu berdaderamente a resulta sabroso pa nan oido y bista. Mascaruba, grupo di comedia reciente forma cu talentonan local e anochi ey a demostra clase y durante henter e curso di e comedia a sabi di tene e publico nan atencion pa e actonan varios biaha hopi horribel riba escenario.

Na final di e anochi Joeki Broedelet, e directora di escena cu Stieusa a manda West, a hanja un boeket di flor como muestra di aprecio pa su modo di dirig' cu a resulta asina exitoso den presentacion di „Veneno Sabroso".

Veneno sabroso tabata jen di tension y humor for di principio te na e momento cu e telon a sera pa ultimo biaha.

Cosnan incredible tabata socede den e cas romantica di Padushi Brouw, difunto cu a muri laga famianan atras cu, manera e comedia a mustra, tabata mas di un biaha den pleito cu otro.

Tabata grandi e talento cu e comediantenan local a demostra den Veneno Sabroso cu a worde hunga den e idioma Papiamento, y cual tabata un traduccion di Nena Vrolijk y Dominico Tromp di e original na ingles: „Arsenic and Old Lace". Mester bisa tambe cu e decoracion riba escenario di sr. Tj. Alkema y e iluminacion den man di G. Bosse tambe a juda considerablemente den expresa na un manera mas real e varios pasadanan di e comedia.

Tabata casi imaginable cu e dos tantanan bieuw Abelina (Nena Vrolijk) y Martha Brouw (Catrien Geer-

(E ta sigi riba pag. 2)

39 A SLAAG NA HUISHUODSCHOOL „PROVIDENCIA"

SAN NICOLAAS. — D' e 43 candidatonan di e huishoudschool „Providencia" na San Nicolas cu algun dia pasa a hac' examen, a slaag no menos cu 39. E mucha muhernan a hanja examen den e vak religioso, Huishouds. schrijvmento, pintamento y desarollo general (bau di cual ta cai historia, geografia, conocemento di planta y animalnan, arte di pintamento y di escultura, modonan di anda cu hende, Ingles, canto y musica, cuido di mucha y educacion, ensenjanza den salud, cuidamento di enfermonan, problemanan di alcohol, ensenjanza den alimentacion, pintamento di patroon, Handwerken, cosemento y cortamento, chranan di man, cushinamento, labamento di panja y trabaunan di cas. Esnan cu a slaag ta:

Excursionnan

Emilia Stamper, Beatrix Panneflek, Pi Kelman, Nilda Gibbs, Arlette van Heyningen, ..., Joyce Done, Re'neta Briezen, Christina Wever, Lucia Lo-A-Njoe, Marian John, Floreta Wouters, Helena Potter, Filomena Marchena, Carmen Bolick, Johanna Grovell, Ermina Ellis, Yolanda van Heyningen, Marlen Bernabela, Martha Tyovali, Flora Wouters, Lena Dammers, Belinda Bryson, Patr'cia Gordon, Rosa Geerman, Jean Hassel, Miriam Leonore, Alma Jones, Ligia van Tholl, Iris Smith, Theres'ta Sologniег, Rita Rasmijn, Ada Martina, Lucilla Werne, Catharina Vos, Bernadetta Kock, Shirley Varlock, Brenda Wells y Ivonne Steenbar.

STAMPIA PARTICULAR „VOOR HET KIND"

Publico ta ser recorda cu desde 24 di juli 1962 lo 'in na venta un serie di stampia particular cu sobreprecio „Voor het Kind".

Esaki ta ... cumpra e stampianan aqui cumpra na tur Postkantoor i Hulppostkantoor na Antillanan Neerlandes.

Riba prome di di salida tur envelop lo ta exclusivamente franquea cu e stampianan aqui, prov sto di un seu particular.

TRAFKO DURANTE FIN DI SIMAN

Auto a dal mucha

ORANJESTAD. Pa 6'or diasabra atardi na e skina di J.G. Emanstraat — Hendrikstraat auto A-1212 ... ha pa A.M.L. a dal e mucha homber di shete anja H.G. biba na Tanki Flipe. E heridanan cu e mucha a hanja afortunadamente no tabata nada serio y despues di tratamento den hospital ... a bolbe cas. Nan ta investigando e causa di e accidente aki.

Diasabra anochi ... 'or y mei e auto A-3727 manecha pa e marinier A.K., kende tabata maneha bau di supervision di un otro pero sin permiso, a sali for di den e ... na haltura di Pos Grandi. A.K. a worde tuma den hospitaal den Kamp.

Un palo di luz na haltura di Nassaustraat 163 tambe a hanja danjo di fls. 180.—. ora cu A-4789 a dal contra dje. E auto mes a hanja danjo di fls. 1000.—. E chofer tabata bau di influencia di beb'da.

E funcion presenta pa „Mascaruba"

(Continuacion di pag. 1)

man) cu nan cara y trato asina car'njoso a sconde pa basta tempo un misterio grandi, cu finalmente a worde descubri pa Martin Brouw (Remigio Mathilda), un sobrino di Abelina y Martha. E sobrino aki a descubri cu su dos tantanan ya a tuma pa costumber caba pa laga hendenan bieuw cu bin hacinan un bishita pasa pa un itro mundo, despues cu nan a saborea un kelki di anis, den cual e dos tantanan a mescla e „veneno sabroso".

E accion aki di e dos bieuwnan tabata traha asina hopi riba e sobrino Martin cu esaki no tabatin tempo mas ni pa su enamorada El'ria Krul (Judith Peterson) jiu muher di domi Krul (Oslin Boekhoudt).

Na un manera masha artis ica e grupo aki a sigi despues cu e comedia cu hopi biaha a trece momentonan di risa y spanto, cu a pone e publico presente den berdadera tension y ponenan sigi cada escena di e comedia cu tur atencion. E sucesonan den cas di Padushi bieuw tabata asina rico na variacion cu ta hopi dificil pa duna un descripcion exacto, ya cu esnan riba escenar'o a interpreta na un manera masha rapido nan respectiva papelnan. A sobresali tambe den e Veneno Sabroso, Dominio Tromp (John Brouw), e ruman gigantesco cu a v'aha casi henter mundo y sin sabi cu den su dos tantanan el a hanja é debida concurrenc'a, pa e diesdos mortonan cu e (Johan) tabatin riba su consenshi.

Rafael Tromp tambe a hunga un bon papel como Shon Do Brouw, otro ruman Brouw, un poco toca na cabez, kende ta kere su mes un personalidad halto. Veneno Sabroso, no tin mihor relato pa describ'ele cu bo mes wowonan. lo worde presenta atrobe majan anochi den Centro Cultural. Tabata un gusto pa mira e grupo di „aMscarada" debuta na un manera asina convincente riba escenario di Centro Cultural.

E lunanan di repet'cion bau direccion di Jocki Broedelet no tabata pornada, esey a ser proba diabiernes anochi cu presentacion di e „Veneno Sabroso".

DRS STIJKEL A REGRESA DI DISCUSIONNAN AEREA NA WASHINGTON — Dr L. G. Stijkel, secretario di estado di trafico y waterstaat a regresa Dia Huebes na Schiphol foi Washington unda el a bai tene discusionnan respecto e derechonan di aterizaje di KLM riba costa occidental di America. Riba e portret aqui nos ta mira di izquierda pa derecho: un jiu muhe di Drs Stijkel, Sra Stijkel, Drs Stijkel den combersacion cu Sr. Van den Beugel, president-director di KLM.

GRISSOM quier a abri e porta di seguridad

CAPE CANAVERAL 24 juli. — Ora el a yega na islanan Bahama e di dos astronauta Mericano, Virgil Grissom, a bisa cu ora el a baha riba awa e kier a abri e porta di seguridad di e cabina.

Pero e kier a warda'te ora e helikopter a alcanze y mientras e tabata warda, e porta e explota abri (normalmente e porta mester explota te ora e hala un penchi cu wante.) Mes ora e awa a drenta den e capsula.

Segun e director di e proyecto „Mercury" nan lo no hanja ningun retraso door cu e „capsula" sink y a bai perdi.

Dokter a listra Grissom

Awor ta sigur cu ora e cabina di espacio di Grissom sea tabatin un buracu prome cu el a baha na' awa of a hanja un ora el a cai na awa. Grissom mester a sali for di e cabina y landa algun minuut prome cu e helikopter a bin cohe, mientras cu un otro helikopter a bai busca e cabina.

Pero manera ya ta anuncia, e cabina a kibra for di e cabuja na cual e tabata mara y a cai na awa.

Un dokter cu a listra Grissom a bordo di e portaavion „Randolph" a bisa cu Grissom a guli asina tantu awa di laman, cu su Garganta a cuminsa morde. President Kennedy a manda un felicitacion pa Grissom. Mas o menos dies minuut despues cu el a yega bordo di e portaavion president Kennedy a papia cune na telefon.

Grissom tabata calmo durante e vuelo

Prome cu e vuelo den espacio a cuminsa awe capitan Grissom a duna tantu su famia como coleganan e impresion cu e ta bai haci un vuelo di rutina. El a bisa: „Mi ta cla ora bosonan ta cla."

Grissom a hera di keda sin haci su vuelo den espacio pasobra e ta sufri di „hooikoorts", e unico enfermedad cu sa molestie de ves en cuando. Un biaha el a sali for di un accidente cu un avion jet sin ningun rascu. E avion a cai y a pega candela.

Un di e dokternan cu mester a scoge for di e shete astronautonan cu a hanja instruccion especial a ninga di scoge pa sobra e tabata sufri di „hooikoorts", pero Grissom a bisa cu den cabina cu ta sera hermetica, esey no por molestie.

GALVAO RETIRA FOR DI GRUPO REVOLUCIONARIO

DEN HAAG 24 juli. — E corant Hulandes „Trouw" ta bisa cu capitan Galvao (di Sta Maria) cu dos di su coleganan a worde saca for di e grupo revolucionario pasobra el a haci di e asuntu di Santa Maria un presentacion di su mes.

Quiroca, miembro di e consejo di e directorio revolucionario iberico na liberacion, a declara cu Galvao a haci di e asunto di Santa Maria un hecho individual cu aspecto espectacular cu no tabatin ningun fin politica di reeclugionario.

E otro dosnan cu nan a expulsa ta e spanjo Maior y profesor Junqueira. Tambe Quiroga tabatin hopi critica pa e lider i rebelde general Delgado.

AUTORIZACION DUNA PA COMISION DI SENADO MERICANO

WASHINGTON 24 juli. — E comision di exterior di senado Mericano a duna autorizacion pa pone placanan disponible pa financiamentu di un plan pa desarollo di paisnan atrasa. Esaki ta e plan cu president Kennedy a propone. E plan ta cubri cincu anja y ta menciona e suma di 7.3 millard dollar. E decision di e comision cu senado mester aproba ainda ta nifica un victoria pa president Kennedy, pasobra congreso te awor aki kier a vota anualmente riba pl a canan pa yudansa na estranheria. Segun e senador democratico e comision di senado a tuma su decision cu shete vota contra y dies fabor.

PRINSES IRENE A BISHITA ZONA ARQUELOGICO DI MEXICO

MEXICO 24 juli. — Prinses Irene a bishita e zona archeologico di teotihuacan, cu ta situa mas o menos sesenta kilometer for di Mexico City. Manera ta conoci Prinses Irene ta haciendo un bishita na e pais Azteca riba invitacion di president Lopez Mateos. E Prinses, bou di direccion di un guia a admira e piramidanan di solo y luna e tempel di Quetzalcoatel y un museo unda tur articulonan mas bunita cu nan a hanja den e zona ta.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

UITSLAGEN COMPETITIE WEDSTRIJDEN

Hoofdklasse:

Riverplate vs. Dakota	0—5	
Jong Aruba vs. Aruba Jrs	1—3	
Dakota vs. Aruba Jrs.	2—0	
Riverplate vs. Jong Aruba	2—4	
R.C.A. vs. Dakota	0—2	
Estrella vs. Aruba Jrs.	2—5	(o.p.v.E)
Jong Aruba vs. Dakota	1—2	
R.C.A. vs. Aruba Jrs.	1—1	

A Klasse:

San Nicolaas Jrs vs. Juv. Millonarios	2—3
La Fama vs. Tropical S.C.	1—6
S.C.A. vs. Estudiantes	1—5
Union vs. Bubali	5—3
San Nicolaas Jrs vs. Tropical S.C.	3—3
La Fama vs. Juv. Millonarios	0—6
S.C.A. vs. Bubali SC	1—3
Union vs Estudiantes	1—3
San Nicolaas Jrs vs. S.C.A.	6—1
La Fama vs. Union	0—0
Juv. Millonarios vs. Estudiantes	1—1
Tropical S.C. vs. Bubali S.C.	2—3

B Klasse I:

Centro Real vs. Dos Caminos	2—0	
Sport Boys vs. Vitesse	1—2	
Universal vs. Unidos	0—0	
Britania vs. Brasil Jrs.	2—2	
Mosaicos vs. Vitesse	1—2	
Trappers vs. Sport Boys	1—2	
Universal vs. Brasil Jrs.	1—4	
Centro Real vs. Britania	2—1	
Dos Caminos vs. Unidos	3—6	(o.p.v. DC)
Universal vs Mosaicos	1—4	o.p.v. U.)
Trappers vs. Brasil Jrs.	2—4	
Sport Boys vs Centro Real	0—1	
Vitesse vs. Dos Caminos	5—1	
Britania vs. Unidos	3—1	
Universal vs. Sport Boys	1—2	

B Klasse II:

Union Juv. Noord vs. Noord Centraal	1—1
Real Mativididiri vs R.C.T.L.	0—2
Deportivo vs East Star	8—1
Centro Juv. Torpedo vs Atletico	0—5
Lucky Star vs Trupial	4—2
Hollandia vs. Jong San Nicolaas	3—0
Deportivo vs. Real Mativididiri	3—2
East Star vs. R.C.T.L.	1—2
Lucky Star vs Jong San Nicolaas	2—1
Trupial vs. Hollandia	6—3
Deportivo vs. R.C.T.L.	8—1
Real Mativididiri vs East Star	1—3
U.J.N. vs. Atletico	4—1
Centro Juv. Torpedo vs Noord Centraal	0—4
Lucky Star vs. Deportivo	1—2
Trupial vs. Real Mativididiri	1—2
Hollandia vs U.J.N.	4—3

Reserve Klasse I:

Jong Aruba II vs R.C.A. II	8—3
Estrella II vs Universal II	4—2

(E ta sigi pag. 4)

R.C.A. a derota RIVERPLATE na un manera convincente

(Di nos redactor deportivo)

E segundo rond di e campeonato hoofdklasse 1961 a habri diasabra pasa cu e partido entre Los Tricolores de Solito y e oncena Rioplatense, benjaminnan di hoofdklasse. Cu anotacion di 5 gol pa 2, e muchanan di Solito no a laga ningun duda posibel na cual tabata e mihor equipo riba tereno. Den esun wega aki, R.C.A. a logra anota mes tanto gol cu den e cinco weganan cu nan a hunga den e promer rond. Lo ta un senjal cu e linea di atake tricolor ta lamtando for di sonjo y lo ta un amenaza serio pa uno y tur den e rond complementaria? E unico partido den cual durante e promer rond, R.C.A. a logra anota mas cu un gol tabata esun contra e mes Riverplate.

Na principio e team di Riverplate ta forma varios bon combinacion cu cual nan ta yega te cerca di e gol di R.C.A. Den di 10 minuut un di e atakenan ta resulta den un foul net poco pafor di doelgebied na favor di Riverplate. Despues cu e shot ta worde tuma ta surgi un scrimmage dilanti di e gol di R.C.A. y den forma un poco inespera e promer gol ta worde anto door di e alero robes Carlito Perez di River.

E scoreboard pronto ta worde cambia atrobe ora cu Cai Helder ta anota despues di bunita combinacion cu Gonzalez e gol di empate.

Ainda promer cu e wega tabata trinta minuut bieuw e tercer anotacion ta nace. Atrobe ta e delantero Carlito Perez kende ta pone su team adilanti.

Pero R.C.A. no ta permiti Riverplate di mantene e ventaha ey pa mucho rato ya cu Gonzalez cu un potente y bon coloca shot ta percura pa e gol di empate na 2—2.

Y apenas dos minuut despues di e gol di empate ey, Cai Helder ta pone R.C.A. adilanti pa promer biaha e anochi ey na 3—2 cu cual anotacion e promer tempo a completa.

Ya den e promer minuutnan di e segundo tempo cu gol di Breinburg e ventaha di R.C.A. ta worde aumenta te na 4 gol pa 2.

Riverplate ta logra evita mas gol te na momento cu e partido tabata falta un minuut pa caba. E ora ey, Yenko Alberts ta anota number cinco pa su equipo. E partido a caba 5—2.

Cu e triunfo aki R.C.A., cu un wega mas hunga, a move for di e puesto number cuatro pa e segundo cu total di seis punto. Nan ta empata cu Estrella den e segundo puesto.

HILTON A SUPERA COCORICO 6—4

(Di nos redactor Deportivo)

E novena di junior league di Hilton a conquista otro victoria diaviernа anochi contra di CocoRico cu anotacion di 6 carrera pa 4. E equipo ganador a conecta seis hit, comete dos error, ricibi tres base por bola y cinco ponche. E equipo perdedor a conecta cuatro hit comete un error, ricibi seis base por bola y 7 ponche.

Pitcher ganador tabata Pedro Richardson. E perdedor tabata Oslin Toppenberg. En total CocoRico a usa tres pitcher ya cu ademas di Toppenberg, a pitchea tambe D. Henriquez y Victor Albus.

REUNION GENERAL DI A.V.B. AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Den sala di Wilhelminastadion ta worde teni awe nochi e reunion general di Aruba Voetbal Bond cu diez dia pasa mester a worde cancela ora cu no a presenta e necesario cantidad di clubnan. Pero awe nochi cuanto club cu presenta e reunion lo worde teni tog, segun e reglamentonan di A.V.B.

Indudablemente lo worde treci adilanti e tan discuti y comenta asunto tocante e Segundo Campeonato Antillano di Futbol y e Resolucion di A.S.U. Ya den forma extensa y ela nos a duna nos punto di vista riba e punto aki den diferente articulo anteriormente publica. Te na e momento aki nos ta di e mes opinion cu e reunion general mester impone na e directiva di A.V.B. awe nochi pa no laga e Campeonato Antillano worde hunga mientras cu e Resolucion ya menciona ta den vigor. E motibonan ta hopi y tambe nos a menciona nan caba. Nos no ta kere necesario pa ripiti nan awe.

PING PONG Y FUTBOL DEN CUADRO DI MARINE-KAMPIOENSCHAPPEN

SAVANETA. — Despues cu diabiernes ultimo e mariniernan di Savaneta Kamp a logra un victoria di 5—2 riba e equipo di marinierskamp Suffisant di Corsow den partido di futbol, ayera e mariniernan local a derrota e oncena di „Van Amstel" tambe cu 3—0.

Diaviernes anochi den partidonan di ping pong teni den Club Estrella e resultadonan tabata manera ta sigi:

1. Marinier Blaas (Suffissant)
2. „ Weier (Suffissant)
3. „ Van de Putten (Suffissant)
4. „ Steijn (Suffissant)
5. „ Derksen (Suffissant)

Den partidonan ping pong pa dobles hunga ayera mainta tambe den Club Estrella tabatin e siguiente resultadonan:

1. Van de Putten/Miranda (Savaneta)
2. Steijn/Weier (Suffissant)
3. Baas/Derksen (Suffissant)
4. Halmeier/Van de Hoven (Savaneta)

Den tiramento di granaat tabatin siguiente resultadonan:

1. Marinier Schutte (Savaneta)
2. Marinier Willems (Suffissant)

GAGARIN A SER RICIBI PA MACMILLAN — Seman pasa Dia Huebs premier britanico Harold MacMillan a ricibi e astronauto ruso. Portret: Na un momento dado e politico britanico a haci Gagarin un observacion riba.... quizas algu respecto espacio.

Ultimo noticianan ricibi foi TUNESIA

Paracaidistanan Frances cu yudansa di tankinan di guerra ayera laat den atardi a drenta den e ciudad Bizerta, asina e agencia di prensa na Tunesia a participa. Nan a ataca for di diferente direccion pareu. Prome cu e atake tabatin un bombardeo y nan a tira riba e ciudad.

Di fuentenan Tunecino nan ta anuncia tambe cu tres bapor Frances di guerra a pasa den e canal di Bizerta. Tambe fuentenan aki ta bisa cu nan a tumba un aeroplano Frances ora cu na un distancia di trinta kilometer for di Bizerta el a haci un atake. Paris a ninga positivamente cu e Francesnan a usa bomnan di candela. Parce cu e atakenan na zuid Tunesie a costa bida di cien hende. Na Menzel Bourguiba den cercania di e Arsenal di Bizerta, 150 hende a muri.

Anuncio di admiral Amman

E comandante di e base Frances Bizerta, admiral Amman a anuncia cu e base ta den poder di Francesnan.

Ademas e admiral a bisa cu nan a drecha tur comunicacionnan y cu nan a kibra e blokeada Tunecino di e base.

Pronto nos lo pone un fin na e operacionan, asina el a bisa.

El a observa cu e Tunecinonan a bringa balentemente y cu e lucha tabata fuerte. Durante e bringamentu cu a dura mas o menos cuater ora y mei trinta miliar Frances a muri.

Palabranan di portavoz di Ministerio Frances

Segun un portavoz di ministerio Frances di relaciones exteriores, autoridadnan frances na Bizerta a logra nan propositonan militar. „Francia no tin otro intencion, sino sigura e comunicasionnan di departamentonan y edificionan dje instalacionan na haf di Bizerta. Asina e portavos a bisa.

E ministerio Frances di forzanan militar a anuncia, cu e perdidanan di Francesnan na Bizerta te dia viernes 10'or di anochi tabata 13 morto y 35 herida.

Hospital di Tunesia ta completamente yen, segun a ser anuncia oficialmente na Paris. Admiral Amman a ofrece pa es motibo ey, yudanza medico na autoridadnan Tunecino. Esaki a ser rechasa. Banderanan Tunesino, cual a ser kita dia viernes pa trupanan di paracaidistanan for di edificionan publico, a bolbe worde hiza riba orden dje admiral frances Amman.

Gobierno Frances a duna personal di petroli na In- Amenas na parti sureste di Sahara orden, pa sera e pipa cu ta conduci zeta pa Skhirra na Tunesia. E instalacionan di zeta den e lugar menciona na mediteranco a ser apodera dia viernes pa gobierno Tunecino.

E tereno di zeta ta ser exploita pa un compania, den cual „Koninklijke Shell tin un parti di 35 porshento. E produccion ta nuebe miljoen tonelada pa anja.

Fuentenan autoriza na Francia a desmenti e noticia di radio Tunis, cu ta bisa cu fuerza aerea a bombardea un brug situa 35 kilometer zuid di Bizerta. Tambe gobierno Frances ta ninga cu su trupanan a stroba ambulance di Rroe Kruis di bai Menzel Djemil.

E mesun fuentenan a desmenti tambe cu avion di guerra „B-26" a bombardea e territorio di Fort Saint, sur di Tunesie.

Contrali di e noticia di fuente Frances e minister Tunecino di informacion, Klibi, awe mainta tempran a anuncia cu te ainda nan ta bringa na Bizerta. E guarnicion di Tunecia tin un gran parti di e ciudad den su poder. Klibi a bisa cu riba e plenchinan na Bizerta tabatin cadavernan. Nan no a haya tempu pa cana piki e hende mortonan. E soldanan Frances a rondona e oficina di e gobernador y postkantoor. E paracaidistanan Frances a haci un atake despues di un bombardeo aereo cu a dura deferente ora. E francesnan a usnan tankinan di guerra tambe.

Segun fuentenan oficial Frances mas o menos 200 Tunecino a ataca e posicion un a muri. Dos a sufri herida. Mas despues e posicion a hanja ayuda di forsa aerea y otro trupanan y awor e lucha ta transcuriendo na fabor di e Francesnan.

— E agencia di noticia di Tunesia a anuncia cu e Francesnan a stop di tira riba Bizerta.

Segun e agencia ey e aeroplanonan Frances a blokea tambe e caminda di Tunis pa Bizerta. Un avion Frances a cai.

Mas despues radio Tunis a anuncia cu e francesnan a cuminsa cu ofensiva na tur frontera.

Fuentenan autoriza na Paris ta ninga cu forsa aerea a bombardea Bizerta.

E accion di Bourguiba contra e base Bizerta berdaderamente a sorprende autoridadnan di Paris. Nan ta bisa cu e intencion cu cual e lider di gobierno Tunecino a haci esaki ta pa e haya e parti di Sahara riba cual e ta haci pretension prome cu e francesnan y Argelinonan yega na un acuerdo cu otro.

Bourguiba a laga sa cu su gobierno a dicidi di tuma cierto medidanan di precaucion contra algun interesnan economico di Francia na Tunesia. Asina nan lo tuma e instalacionnan di zeta cu Francia tin den e puerto di Skhira temporalmente over.

Bourguiba a sugeri cu si Francia dicidi pa trupanan tambe na Skhira anto nan lo destrui e pipanan cu ta hiba e zeta eynan.

Bourguiba a expresa su opinion

Presidente Bourguiba di Tunesia a bisa den un discurso pa radio, cu resistencia na Bizerta ta continua. Tunesia lo sigi defende su mes, mientras e asunto riba nivel politica no ser regla."

Maske cu nos lo no hala atras pa violencia, tog nos lo keda dispuesto pa discuti e problema di evacuacion, asina Bourguiba a bisa.

Prome cu esaki el a declara cu Tunesia, si en caso e consecho di no por haci nada, lo pone e caso den man di asamblea general di Nacionnan Uni. „E cantidad di paisnan cu lo apoya nos, lo laga nos punto di bista sali victorioso. Bourguiba a constata cu dene debate den consecho di seguridad e punto di bista frances no a cambia. Tin un malementendimentu. E caso ta pa pone un fin na e situacion explosivo y pa nos hanja nos base back. A duel Bourguiba cu Inglaterra y Merca tabatin un opinion hopi igual cu esun di Francia.

Tajeb Sahbani, secretario - general di e ministerio tunecino pa exterior, awe lo bai Cairo pa asisti na un reunion urgente di e consecho di Liga Arabe, asina radio Tunis ta bisa.

Nan a pone reunion riba peticion di Tunesia pa delibera riba e conflict cu Francia.

Anuncio di radio Tunesino

Radio-Tunesia a anuncia, cu despues di luchanan fuerte hinter anochi den oficina principal di partido Neo-Destour trupanan frances a ocupa Bizerta. Tres Tunecino a perde nan bida.

Paracaidistanan frances tabatin un tiroteo awe cu unidadnan di ehercito di Tunesia, cu tabata instala den casnan y den serunan rond di Bizerta.

Te ainda e ciudad ta sin corriente y sin awa.

Den un comunicado publica pa gobierno tunesino ta ser bisa cu francesnan ta evacua civilnan frances for di Bizerta. „Esaki nan lo ta haci pasobra nan lo tin intencion di bombardea e ciudad". Asina a ser bis aden e comunicado.

RESOLUCION ENTREGA PA MERCA Y INGLATERRA

NEW YORK 24 juli. — Merca y Inglaterra a entrega un resolucion den conseho seguridad di Nacionnan Uni, pa nan haci peticion na Francia pa inmediatamente stop di tira y retira su trupanan for di Bizerta. Prome cu esey secretario general Hammarskjold a haci un peticion na tur dos partido.

Cumpleanjos

A cumpli anja Martina Jasinta Wolff, y e ta ricibi felicitacion pa parti di su tata, mama y, tur su rumannan, tambe di Jolanda Croes y Lourdes Croes.

Dia 22 di juli a cumpli su feliz cumpleaños e simpatico hobencita Eric Franken y e ta ricibi felicitacion di su papi Djerrie, mama Marina, welo y welanan, omo y tantannan y demas familia Franken, Werleman y De Cuba.

Hopi felicitacion ta bai pa sr. Petrus Franken i e ta ricibi felicitacion di su estimada esposo Marina, su jiu stima Erc Franken y tambe di su tata, mama, y rumannan y demas familia Franken, De Cuba, y Werleman.

Awe ta celebrando su feliz cumpleaños srta. Ita Eckmeyer y felicitacion ta bini especialmente di su amiga Chinda Hidalgo, tambe di Dora Gomez.

Hopi felicitacion ta bay awe pa sr. Juliano y sra. Anna Dirksz, kendenan ta cumpli 32 aña di feliz bida matrimonial.

Felicitacion ta bini di nan jiunan Rica, mama Isenia, padraso Adriaan, tur nan rumannan, comer y compernan y demas famili Dirksz, Geerman y Werleman.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia sra. Cristina Rosabelta Paulina y e ta ricibi felicitacion di Martinus Reiziger, su rumannan, subrinanan, y especialmente di su ruman Carmen na Hulanda y demas familia.

Ayera a celebra su feliz cumpleaños e simpatica srta. Petra Maria Werleman y e ta ricibi felicitacio npa parti di su mama Johanna, tata Wechi, rumannan Willem, Mrtina, Rozalinda, Nicolina, Pangracia, Lucia, Greta. Sandra Werleman, tambe di su amiga Aura Maria Werleman. Pablo Werleman, y di Frenk Smeeler y demas familia Werleman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e morochinan Lino y Maria Vrolijk.

Felicitacion ta bini di nan mama Aura, tata Eti, y nan 2 rumannan, Tico y Leo, tambe di nan welo y welanan, tanta y omonan y especialmente di nan padrino nan Capito Maduro y Florencio Croes y di nan madrinanan Maxima Croes y Dolores Vrolijk.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 edaccion y suscripcion
1116 Direction y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkarij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 24 di juli

DE VEER 8.30 „Ride a crooked trail" 18 j.
RIALTO: 8.00 „Desert of lost men" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The silent enemy" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Thundering Caravans" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
22 y 23 di juli: Dr. C. J. J. M. v/d Bil
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
22 y 23 di juli: Dr. H. R. Dennert

POSTSLUITINGEN

Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 24 di juli

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandaa
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 24 de Julio

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mamá.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. Informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional
Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 24 di juli

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.39 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

No. 17

„E ta sigui papia", senjora Fox a bisa aprobativamente. „I di un topico e ta cai directamente den un otro. Tin biaha cu e ta net den un otro. Tin biaha cu e ta net un sapu. Bo quier tene i...... hupla, ata el a bula bai bao di bo mannan i a cuminza la combersa 'trobe riba un otro punto. E tin berdad un enfermedad di papiamentu, pero sinembargo mi ta hanje un muhe amable i tambe carinjoso".

„En realidad e ta amable i carinjoso", mama a bisa. „Pero den ciudad aqui no tin un-hende cu por conta nos ta di unda el a sali? No, n' tin. I bo por conta mi cu e ta casa i cu e tin yiunan? Of bo por bisa mi ta paugico el a bini Syracuse"?

„Esei tabata importa mama di Mary masha poco. Hamas e tabata masha desconfia i como e tabata custumbra di tuma tur cos manera esaquinan tabata of presenta, e no sa profundiza su mes nunca den nada."

„Och, ta quico ta importa esei"? el a bisa hizando skouder. „Banquero Watts tabata na cas cerca dje i bo mes sa com prudente banqueronan ta. Hamas lo el a organiza e recepcion aqui si no tabatin un figura influyente na fondo pa por a para borg p'e".

„Asina lo ta anto", mama a bisa ainda no masha convenci. „Sinembargo si mi no ta hera, mi ta quere cu e banqueronan ta e mes creyente cu tur otro hende. Solamente pa bista di hende nan ta haci manera nan ta masha prudente. Esei ta pa haci impresion riba otro hendenan".

„Banquero Watts ta un homber masha bromado, un homber kens", mama di Mary a bisa. „Ma e ta un dje hendenan di mas confidente cu mi por a conoce den mi bida".

I awor e mama cu a fada caba dje combersacion aqui i pa pone un fin na esaki el a bisa:

„M'a tende cu Andrew ta den ciudad. E quier bai investiga e gigante di piedra i e hendenan ta conta loque a ser coba tras dje cunucu di Newell awor.

Corto tempo pasa ainda Andrew White tabata cabez di colegio Cornell na Ithaca. E tabata un homber particularmente inteligente, cu tabata masha na altura i cu no tabata facil pa ningun hende nek. Cada hende tabata mucho nieskier pa tende quico e tabatin di conta riba e gigante. I Andrew White a tormenta e hendenan pa publica of declara su opinion.

Apesar nan no a lastra e gigante di piedra hiba Syracuse tempo cu White a bai mire pa di prome bez.

E tabata tene reunion e tempo ei cu regentenan dje universidad di estado di Alabama y cu James Hall, un dje panteologonan di mas capaz di nos epoca.

E combito di sabionan aqui no a bini na e conclusion cu e hallazgo tabata un homber cu a para bira piedra, cu a muri miles anjanan pasa. Hall cu tabata sa mas tantu di semehante casonan, a sabi cu wel ta berdad cu tempo cu e gigante tabata na bida no tabata periodo di piedra. Pero cu wel e tabata un dje hallazgo nan di mas stranjo cu nan por a hanja na e luga aqui i cu tabata jama atencion di tur hende sin excepcion. Andrew a discuti e asunto aqui masha fuertemente i den su indignacion el a haci uso di palabranan di Schiller:

„Contra bobedad hasta diosnan ta lucha enbano".

I el a declara anto cu e gigante di piedra tabata un enganjo i kende cu ta opina cu esaki tabata un antiguidad, a dal nan dede i tabata proba di tabata falta hopi den nan sesu ainda.

Sinembargo e declaracion dje homber capaz aqui toch no a convence of satisface ningun hende. Domi di un di nos kerkinan di mas principal a yega di bisa, cu ningun hende no tabata goza d un sintir sano, por desconoce cu nos a hanja un hallazgo interesante den nos centra i cu quizas e gigante di piedra por tabata un dje gigantenan cu nan a haci esaki su mencion den bijbel.

Clero tabata casi di acuerdo cu Stubby Newell i un otro predicador a declara:

„Esauqi no ta un cos cu a ser traha pa mannan humano, pero resto mortal di un hende cu antes tabata biba riba mundu i cu a ser crea segun Dios su mes imagen i semehanza".

Sintir sano i huicio di sabionan a hanja masha poco acohiba. Un periodista a skirhi den su corant:

„Ningun otro escultura por a vega di haci na mundo mas tantu impresion manera e gigante aqui".

Presencia dje grupo di circo den nos ciuda no tabatin influencia desfavorable di Stubby Newell, pasobra e grupo di circo tabata haci propaganda un remedi patenta i a hanja e habitantenan di Syracuse i tripulacion di botonan di canal.

E hendenan cu a bin ripara e gigante di Cardiff, tabata generalmente pasahero i turistanan.

Ora mi cu Mary tabata sinti nis fada nos sa bai pasea den e paradenan na unda e hendenan di feria a traha nan tent i nos tabata sigui nan funcionnan.

Casi tur biaha cu nos a bai aya nos a hanja Oscara para. E buttler di madame Janeway tabata move su mes meimei dje multitud i e tabata trata pa ningun hende no reconoce. Cada bez nos tabata mira com su cara tabata cambia i parce e tabata munstra masha interes pa e funcion.

„Ta manera ta esclaviza e tabata na e funcion i cu e no por a los su mes foi dje". Mary a observa.

Esaqui tabata naturalmente soquetada, pero en todo caso Mary tabatin un manera milagroso di expresa su mes riba un of otro cos. I ta p'esei diferente bez e tabata mira cosnan un manera diferente cu otronan tabata mir'e. E tabata loco cu madame Janeway i tabata bishite tur dia. Esaya tabata sconde su aversion pa e buttler.

CISCO KID

1 „Ba bisa cu e sheriff a muri"? „Si". 2. „Di kiko e la muri"! „Di bala"! 3. „Kende a matele"? „E grupo di Rang"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ya bo sa caba anto pakiko mi mester bay di Rusia, Hazard, lag nos bula mas halto". „Si, General, nos mester di poco altura pa nos por pasa tur e cerunan ey"! 2. „Y hopi gas, mi Dios, segun esaki e tanki ta casi bashi"! „Con, por ta posible cu e rojanan ta manda un helicopter akinan cu tan poco gas"! 3. „Si ta asina anto e wijzer no ta mustra nada... e tironan a dal e tanki" „Nos mester bay bek na e Uzbekia Sovietica, General".



DICK TRACY

1. „Akinan ta papia Trusty, hacido di desorden". „Si, Trusty" 2. „Tende, tene e cachornan bon scondi, y tene bon guardia, tur e corantnan ta jen di es asunto aki"! 3. „Bo no worry cu nos Trusty, esaki ta un luga di busca un pushi akinan?" 44. „Okay, pero tene bo wowonan habri, y watch e mayoor bieu ey, e no ta un popchi"!



RIP KIRBY

1. „E abogadonan di sr. Hooker a encarga nan mes di tur cos". Sr. Kirby „Hacimi un fabor Dr. bisanan pa llama mi". 2. Ta un pueblo cu no tey mas, pero mi a priminti e pober hombre. 3. „Mi kier sa, Desmond, cu mi a bolbe hinkami curpa den un trobbel". „Bida trankil ta masha fastioso Sr."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ta stranjo cu un mucha homber asina jong y sabi manera Vassily tin tanto dificultad pa sinja balia". 2. „Kizas ta un otro cos ta distraele". 3. Vassily no por pone tino ariba su les.



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esey ta Buck Prall, un di mi hombernan lo e hiba nos ayanan". 2. „Kiko ta exactamente loke bo a hanja pa e remedi aki, Carrol?" 3. „Mi ta spera cu lo nos yega eynan, mi kier pa bo mes wetele".



PEPITA

1. „Bo tin un ora caba ta papiando na telefon, Alejandro, y mi ta sperando un yamada importante". 2. „Haci ligé Pepita mi ta spera un yamada importante". 3. „Pa fabor Cuqui, mi ta sperando un yamada importante". 3. „E unico manera di por papia cu mi ta ora bo yama 3'or di madruga".





ARIES
21 Maart — 18 April



Tin masha bon aspecionan pa andamentu cu otronan, pero principalmente personanan ueri.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo hobby di mas grandi ta di juda haci cos pa otronan. Atardi tin bon aspectonan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Accento ta awe riba cosnan di cas, famia i conocirnan. Lo bo no alcanza hopi.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Influencianan dje dia di awe lo yuda bo hopi den bo trabaonan i interesnan di bo cas.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo posicion i credito ta mehora bao di bon aspectonan. No descuida cosnan importante.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Traha un balans i percura pa bo no haci gastunan mas cu ta fuera di bo forza.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe e accento ta riba viajenan. bishitanan i recepcion di otronan. Cuidao cu error.

SCORPIO
24 October — 22 November



Influencia di amigunan. personanan queri i semehante lo ta enter semin masha fuerte.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



E dia di awe por bira un dje mehornan di enter luna. Bo por alcanza hopi den amor.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Otronan of bo mes por ta indeciso of por ta bao di presion. No desgusta nunca.

20 Januari — 18 Februari
ACUARIUS



Por reina awe algun tension. Di parti financia e dia di awe no ta malo. Tin algu di chens.

PICSES
19 Februari — 20 Maart



Por socede cu awe no ta tur cos ta bai segun bo boluntad. Tur cos ta drecha despues.

Officiele Mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

(Cont. di pag. 2)

La Fama II vs Bubali S.C. II	0—5 (LF. n.o.g
SCA II vs Estudiantes II	2—0
Aruba Jrs II vs Estrella II	0—1
Universal II vs Jong Aruba II	2—2
Aruba Jrs II vs Universal II	2—3
Estudiantes II vs Estrella II	3—3
Jong Aruba II vs La Fama II	0—5
S.C.A. II vs. Aruba Jrs. II	4—1
Estudiantes II vs Bubali S.C. II	4—1
Estrella II vs Jong Aruba II	1—3

Reserve Klasse II:

Sport Boys II vs Mosaicos II	1—2
Britania II vs Dos Caminos II	6—4
Jong Aruba III vs East Star II	1—1
East Star II vs Centro Real II	1—2
Vitesse II vs Jong Aruba III	1—2
Britania II vs Sport Boys II	2—0
Mosaicos II vs Jong Aruba III	4—6
Dos Caminos II vs Centro Real II	0—5 (DC. n.o.g
Britania II vs Mosaicos II	7—4
Riverplate II vs Vitesse II	7—1
Jong San Nicolaas II vs East Star II	3—1
Sport Boys II vs Dos Caminos II	4—2
Union II vs Centro Real II	2—1

Junioren:

San Nicolas Jrs Jr vs Brasil Jrs Jr	0—0
Union Jr vs Hollandia Jr	0—8
Trappers Jrs vs Estudiantes Jr	1—1
Riverplate Jr vs Rapid	0—0
Aruba Jrs Jr vs Sport Boys Jr	5—1
Jong Aruba Jr vs Estrella Jr	1—4
San Nicolaas Jrs Jr vs Atletico Jr	5—0
Union Jr vs Rapid	0—7
Trappers Jr vs Hollandia Jr	0—1
Aruba Jrs Jr vs R.C.A. Jr	1—2
Jong Aruba Jr vs San Nicolaas Jr	1—4
Estrella Jr vs Atletico Jr	7—0
Sport Boys Jr vs Brasil Jrs Pr	0—1
Union Jr vs Riverplate Jr	0—3
Estrella Jr vs R.C.A. Jr	3—1
Jong Aruba Jr vs Brasil Jrs Jr	1—1
Sport Boys Jr vs San Nicolaas Jrs Jr	0—6

Uitslag Bijzondere wedstrijden tijdens A.S.U.-Olimpiade:
29-6-61: R.C.A. vs. Robin Hool (Sur) 4—1
30-6-61: Estrella vs. Robin Hood (Sur) 4—6

Opgelegde straffen:

De speler I. Jacobs van Juventud Millonarios: waa schuwing, wegens overtreding van sub. a. van de geldend strafbepalingen.

De speler S. Tromp van „Tropical S.C.": waarschuwin wegens overtreding van sub a. van de geldende strafbep lingen.

De speler E. Martha van San Nicolaas Jrs Jr.: scho sing voor 2 wedstrijden wegens overtreding van sub b. va de strafbepalingen.

Cosmo Werleman, speler van Universal,: schorsin voor èèn jaar ingaande 11-6-61 wegens overtreding van su d. van de strafbepalingen.

Ongeldige wedstrijd:

De wedstrijd „Estrella" vs. „Aruba Jrs." gespeeld o 13-6-61 is op verzoek van Estrella ongeldig verklaard, we gens het medespelen bij Aruba Jrs. van de ongerechtigd speler C. Blume, aangezien deze niet voldoet aan art. 5 sub b. van het H.R.

Ingevolge art. 11 sub 1 van het R.C.W. wordt tever aan de vereniging Aruba Jrs. een boete opgelegd van ƒ5,—

Ontzegging deelneming a.d. competitie:

Het elftal „La Fama II" is, wegens het niet opkome voor het spelen van uitgeschreven wedstrijden, het verde deelnemen aan de competitie ontzegd.
21-7-61

Het Bestuu

Terroristanan na Angola ta destrui tur luga cu nan pasa

LOEANDA 24 juli. —
Un ciudad Angoles riba un distancia di 105 kilometer noord di Loeanda den e serunan di Sierra Nanboeangongo, cu despues di Nanboeangongo ta un di e sitionan mas principal di e terroristanan cai den man di trupanan Portugues.

Entre tanto e terroristanan a ataca ocho plantashi den e territorio pega frontera di Carmona. Esaki e agenc portugues di noticia „ANI" a anunci

Tambe trupanan militar cu tabata ri caminda di Carmona, Songo, y Nenag mester a defende nan mes contra atak nan di terrorista.

Un solda a muri. Riba e plantashina cu nan a ataca diferente trahador a s fri herida. E terroristanan ta sigi tactica di ataca sorprendientemente ora e trupanan di orden presenta nan disparce.